

M. von Albrecht, *Sermones. Satiren zur Gegenwart* (Lateinisch und Deutsch). Herausgegeben von Hans-Joachim Glücklich. Ars Didactica. Alte sprachen lehren und lernen, Band 8. Propileum, Universitätsbibliothek Heidelberg, 2021, 158 pp.

Este libro, compuesto de diez sátiras sobre el tiempo presente, constituye una nueva y magnífica entrega de la producción literaria, en lengua latina, de Michael von Albrecht, catedrático emérito de la Universidad de Heidelberg y no solo uno de los mayores expertos mundiales en literatura latina, sino también uno de los más grandes autores neolatinos. Esta obra se viene a sumar, pues, al cuento en prosa, que lleva por título *De simia Heidelbergensi* (*El mono de Heidelberg*, recientemente publicado, en versión bilingüe latín-español, en la revista *Cartaphilus* [Universidad de Murcia], volumen 18, 2020, y compuesto hace ya más de 30 años, en 1989), y a sus más recientes colecciones de poemas latinos *Carmina Latina* (Berlín, 2019) y *Ad Scriptores Latinos: Epistulae et Colloquia* (2022).

Esta colección de sátiras aparece en versión bilingüe latín-alemán: cada poema en latín viene acompañado de su correspondiente traducción alemana, también en verso, espléndidamente realizada por el propio autor, asimismo renombradísimo traductor al alemán de los clásicos en lengua latina (Premio Johann Heinrich Voss de traducción en 2004).

Las sátiras tratan sobre diversos temas de la actualidad: la primera, sobre la curiosidad del ser humano y los excesos (científicos y tecnológicos) a los que conduce (sátira, por cierto, premiada en 2019 con el Premio Internazionale di poesia “Modernità in metrica”, concedido por la Associazione Culturale Teatrale Mimesis); la segunda, sobre el desperdicio de alimentos en nuestra opulenta sociedad moderna; la tercera, sobre los perros y la vida de lujo que sus amos occidentales les ofrecen mientras otros seres humanos mueren de hambre; la cuarta, sobre el arte de predecir el futuro, ofrece un panorama humanístico sobre la importancia de las lenguas de la sociedad venidera, sobre todo del latín, expandiéndose en China, y del chino, expandiéndose en Occidente; la quinta trata sobre el medio ambiente y la destrucción de la naturaleza; la sexta, actualísima, sobre el coronavirus y la noble dedicación a la ciencia y la medicina para combatirlo; la séptima, sobre las armas y las guerras destructivas que traen los tiranos codiciosos; la octava, sobre la dificultad para encontrar la verdad y cómo el estudio de la historia es el mejor instrumento para ello; la novena, sobre la utilidad de los ancianos (frente a la opinión de los jóvenes); la décima y última, sobre la propaganda que inunda nuestras vidas.

Como su propio título indica (*Sermones*), el presente poemario se enmarca dentro de la tradición satírica horaciana: una forma amable y colmada de gracioso donaire, artísticamente muy elaborada, de altos vuelos poéticos, y frecuentemente caracterizada por el diálogo y el tono conversacional; un fondo, crítico y capaz de señalar y denunciar los problemas más acuciantes de nuestro tiempo.

Precisamente este afán de actualidad, presente en los diez poemas, significa, en nuestra opinión, un logradísimo intento de renovación del género: la aplicación de la tradición satírica latina al análisis burlesco de los problemas contemporáneos supone un acierto de primera magnitud literaria. Este hecho no solo consigue ampliar el abanico de temas disponible en dicha tradición (al sumar los temas de nuestra actualidad a los temas del pasado), no solo alcanza a constatar y certificar la validez del molde de la sátira antigua para el examen reflexivo de nuestra contemporaneidad, sino que también permite reconocer que los dilemas actuales, al ser contemplados a través del prisma de la tradición literaria antigua, lejos de ser un hecho aislado y exclusivo de nuestro tiempo, son el fruto de nuestra larga historia, que se remonta principalmente a la época romana. Es decir, que el pasado y el presente se tocan. Y que el vínculo que une ambas instancias temporales (nos parece querer decir el autor) es el latín, lengua que, con su milenaria existencia, procura la perduración en el tiempo.

En efecto, en cada uno de estos poemas parece palpitar, junto a la pasión por someter a juicio nuestro presente, este afán de perduración tan romano, y sobre todo tan horaciano. Estas sátiras transmiten la impresión de haber sido compuestas con el propósito de conformar un imperecedero legado de sabiduría, enraizado en el pasado y punzante en el presente, para nuestros modernos tiempos convulsos y para los que todavía están por venir. Se podría afirmar, por tanto, que buscan aunar en sí pasado, presente y futuro, constituirse en una hermosa muestra de poética atemporalidad, en la que brillan, con luz siempre vivísima como un faro que nos guiese, el *ars* y el *ingenium* del autor.

El volumen contiene, por otra parte, varios textos complementarios, muy útiles y didácticos, que el lector sabrá apreciar: un excelente prólogo de Hans-Joachim Glücklich (Universidad de Heidelberg) explica las razones que han llevado al poeta a componer unas sátiras en latín sobre la sociedad actual; unas notas y comentarios, redactados al alimón por el propio Michael von Albrecht y Michael Lobe (Universidad de Bamberg) ofrecen aclaraciones sobre algunos pasajes de cierta dificultad y apuntan referencias textuales a autores clásicos; un ensayo de Michael Lobe (*Einführung in Michael von Albrechts Sermones und Gesamtinterpretation*) nos introduce en la tradición satírica latina y nos muestra cómo se insertan las sátiras de Michael von Albrecht en dicha tradición, a la vez que ofrece una interpretación literaria; un ensayo didáctico de Hans-Joachim Glücklich (*Methodische Vorschläge zur genussreichen Lektüre der Sermones im Lateinunterricht*) nos presenta tres propuestas didácticas, dirigidas a profesores de latín, sobre cómo se podrían emplear estos *sermones* en las clases de lengua latina; concluye el volumen un índice de nombres propios, elaborado por el propio autor, de gran utilidad práctica.

Además de todos los beneficios poéticos y humanísticos que procura, el libro presenta una ventaja adicional, que invita a la lectura: está bellamente impreso y ha sido editado con cuidadoso esmero. Elaborado en tapa dura y de color verde claro, el volumen aparece dotado de un hermoso frontispicio e incluso de una cinta blanca que funciona como marcador de páginas. También se puede encontrar en red y descargar en pdf gratuitamente en el siguiente enlace: <https://books.ub.uni-heidelberg.de/propylaeum/catalog/book/811>